

Кіровоградський державний педагогічний університет імені Володимира
Винниченка

Кафедра практики германських мов

"ЗАТВЕРДЖУЮ"
Завідувач кафедри

"31" серпня 2015 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Вступний корективний курс німецької мови (як другої іноземної) для 1 курсу
(шифр і назва навчальної дисципліни)

Галузь знань Гуманітарні науки

ОПР бакалавр

Напрямок підготовки/спеціальність *6.020303. Філологія* Мова і література*
(англійська)

(шифр і назва напрямку підготовки)

Спеціалізація *німецька мова*
(шифр і назва спеціальності)

Факультет іноземних мов
(назва факультету)

2015-2016 рік

Робоча програма з вступного корективного курсу німецької мови (як другої іноземної) для студентів I курсу за напрямом підготовки 6.020303. Філологія*. Спеціальність: Мова і література (англійська). Спеціалізація: німецька мова, 2015 року. – 14 с.

Розробники: Степаненко А. В., старший викладач, кандидат педагогічних наук

Робоча програма схвалено на засіданні кафедри практики германських мов

Протокол від "31" серпня 2015 року № 1

Завідувач кафедри _____ І.В. Пянковська

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		Денна форма навчання	
Кількість кредитів – 6	6.020303. Філологія*	Нормативна	
Модулів – 2	Спеціальність: <i>Мова і література (англійська)</i> . Спеціалізація: <i>німецька мова</i>	Рік підготовки:	
Змістових модулів – 2		1-й	
Загальна кількість годин –105		Семестр:	
Тижневих годин: II семестр: аудиторних – 2	Освітньо-кваліфікаційний рівень: бакалавр	2-й	
		Практичні	
		38год.	
		Консультації	
		18год.	
		Самостійна робота	
		49 год.	
		Всього	
		105	
		Вид контролю	
залік			

Примітка.

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної роботи становить: аудиторні заняття – 47%, самостійна робота – 53%.

2.МЕТА І ЗАВДАННЯ ВИВЧЕННЯ КУРСУ

2.1. Мета викладання дисципліни:

- розвиток лінгвістичної компетенції через введення лексичного, граматичного і фонологічного матеріалу, який є необхідним для комунікації за темами і проблемами, які передбачені програмою I курсу;
- розвиток соціокультурної компетенції студентів шляхом розширення країнознавчих та соціокультурних знань;
- вирівнювання мовного рівня усіх студентів шляхом розвитку навичок читання, аудіювання, письма і говоріння;
- закладання основ професійно орієнтованої комунікативної компетенції через презентацію нових методів навчання та залучення студентів до організації навчального процесу.

Практична мета - формування у студентів лінгвістичної комунікативної та країнознавчої, соціокультурної компетенції:

- розвиток умінь у всіх видах мовленнєвої діяльності (аудіювання говоріння, читання, письма);
- удосконалення навичок медіації та лексико-граматичних навичок студентів використовувати широкий обсяг граматичних структур та лексичних одиниць в усному та писемному мовленні з урахування комунікативної ситуації та стилю та розвиток умінь вживання граматичних структур та лексичних одиниць на текстовому рівні;
- ознайомлення студентів з країнознавчою інформацією, яка розкриває різні аспекти життя, поведінки та цінності народів англomовних країн.

Когнітивно-освітня мета - розширення філологічного кругозору навчального досвіду студентів, розвиток їх логічного і аналітичного мислення, самооцінки, уміння самостійно працювати з довідковою і науковою літературою.

Емоційно-розвивальна мета - формування у студентів позитивного ставлення до оволодіння як мовою, так і німецькомовною культурою.

Професійна мета - формування у студентів базової складової перекладацької компетенції виконання усного та письмового перекладу в межах програмного матеріалу.

Виховна мета - виховування і розвиток у студентів почуття самосвідомості; формування вміння міжособистісного спілкування, необхідні для повноцінного функціонування як у навчальному середовищі, так і за його межами. Формування у студентів інтегральних, світоглядних рис, гуманітарної, природо-наукової та політичної культури; розширення їх загальноосвітнього та філологічного світогляду, формування у них активної життєвої позиції, виховання патріотизму.

2.2. Завдання вивчення дисципліни:

У результаті вивчення навчальної дисципліни наприкінці першого року навчання **студенти повинні знати вивчений матеріал і вміти:**

- вільно володіти активним лексичним запасом з тем третього курсу;
- самостійно опрацьовувати і розширяти пасивний вокабуляр;
- брати участь у розмові та обговоренні вивчених тем, обґрунтовувати свою точку зору; володіти способами розпочати, підтримати і закінчити бесіду;

- висловлюватися по темі, самостійно виправляти помилки, допущені під час висловлення;
- сприймати на слух і здебільшого розуміти аудіотексти початкового етапу на теми, які вивчаються;
- читати і розуміти тексти з тем; виокремлювати основну інформацію; застосовувати різні способи читання (детальне, селективне, бігле);
- читати художні тексти на свій смак та уміти виділяти в них суттєву інформацію (домашнє читання);
- спонтанно переказувати короткий текст; висловлювати свої думки; зв'язно будувати свою розповідь; використовувати основні граматичні конструкції, вивчені за курс;
- засвоїти інформацію про країнознавчу і соціокультурну специфіку німецькомовних країн у рамках тем, які вивчаються на I курсі.

3. Програма навчальної дисципліни

1. Змістовий модуль I. Вступний фонетичний курс

Bekanntschaft. / Знайомство

Тема 1. Bekanntschaft und Begrüßung./ Знайомство і привітання

Тема 2. Über sich selbst./ Про себе

2. Змістовий модуль II. Familie/ Сім'я

Тема 1. Familie/ Сім'я

Тема 2. Familienmitglieder. Familienbaum./Члени родини. Родинне дерево

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин			
	Усього	Практ.	С.р.	Конс.
Змістовий модуль 1.				
Вступний фонетичний курс Bekanntschaft. / Знайомство.				
Тема 1. Bekanntschaft und Begrüßung	27	10	12	5
Тема 2. Über sich selbst	26	10	12	4
Разом за змістовим модулем 1	53	20	24	9
Змістовий модуль 2.				
Familie/ Сім'я				
Тема 1. Familienbeziehungen. Eltern und Kinder.	26	8	13	5
Тема 2. Familienmitglieder. Familienbaum.	26	10	12	4
Разом за змістовим модулем 2	52	18	25	9
Всього за 1 семестр	105	38	49	18

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ**НАВИЧОК ТА УМІНЬ**

(в аспектах аудіювання, мовлення, читання, письма та професійно-адаптивного володіння мовою)

5 балів

Аудіювання: Студент повинен продемонструвати повне розуміння на слух аудіотекстів в темпі 150-200 складів за 1 хвилину з 2% незнайомої лексики при дворазовому прослуховуванні, які відображають різні комунікативні сфери; уміти передати зміст тексту зі збереженням сюжетної основи, лексичного та граматичного оформлення.

Мовлення: Студент повинен продемонструвати вільне володіння мовою, висловлюватись релевантно, логічно та аргументовано з тематики курсу (обсяг: монологічне мовлення – 20 речень, діалогічне мовлення – 5-6 реплік від кожного співрозмовника); вміти вести діалог-розпитування, діалог-обмін-інформацією; вільно користуватись кліше, які притаманні діалогічному та монологічному мовленню; повинен слідкувати за правильним лексичним, граматичним та фонетичним оформленням мовлення.

Читання: Студент повинен читати логічно правильно, виразно, з правильним інтонуюванням висловлювань і вільно володіти вивчаючим, ознайомлювальним, переглядовим читанням. Вміння адекватно інтерпретувати текст та аналізувати його складові.

Письмо: Студент повинен писати орфографічно та пунктуаційно правильно в межах лексичного мінімуму I курсу різні види диктантів, у яких допускається 1 помилка на диктант; інші письмові роботи (1-2 помилки на сторінку відповідно до академічних вимог та дотримання формату роботи).

Професійно адаптивне володіння мовою: Студент повинен уміти почути фонетичні, прості граматичні й лексичні помилки; виразно читати підготовлені тексти й вірші; розуміти записи в тлумачних словниках; знаходити у тексті речення, які ілюструють граматичні правила або значення й вживання лексичних одиниць; ставити питання до прочитаного чи почутого з метою контролю розуміння.

4 бали

Аудіювання: Студент повинен продемонструвати розуміння на слух аудіотекстів в темпі 150-200 складів за 1 хвилину з 2% незнайомої лексики при дворазовому прослуховуванні, які відображають різні комунікативні сфери; уміти передати зміст тексту зі збереженням сюжетної основи, лексичного та граматичного оформлення. Допускається пропуск деталей при викладенні тексту, який був прослуханий, неточність оцінки деяких фактів та подій, незначні відхилення в лексичному, граматичному та фонетичному оформленні передачі тексту.

Мовлення: Студент повинен логічно викладати думки з теми, вести бесіду та дискусію, вживати активну лексику і необхідні граматичні структури (обсяг: монологічне мовлення – 15-18 речень, діалогічне мовлення – 5-6 реплік від кожного співрозмовника). Допускаються незначні помилки в логічному викладі окремих

фактів, які не змінюють загального характеру теми; незначна кількість лексичних, граматичних або фонетичних помилок при виправленні їх самими студентами.

Читання: Студент повинен читати логічно правильно, виразно, з правильним інтонуванням висловлювань і вільно володіти вивчаючим, ознайомлювальним, переглядовим читанням. Допускаються незначні помилки в читанні, в словах іншомовного походження, наголос в деяких словах, незначні неточності в інтерпретуванні та аналізі тексту.

Письмо: Студент повинен писати орфографічно та пунктуаційно правильно в межах лексичного мінімуму I курсу різні види диктантів, допускається не більше 3-4 помилок у диктанті і не більше 3 помилок на сторінку в інших видах письмових робіт.

Професійно-адаптивне володіння мовою: Студент повинен уміти почути фонетичні, прості граматичні й лексичні помилки; виразно читати підготовлені тексти й вірші; розуміти записи в тлумачних словниках; знаходити у тексті речення, які ілюструють граматичні правила або значення й вживання лексичних одиниць; ставити питання до прочитаного чи почутого з метою контролю розуміння. Допускаються незначні помилки у вживанні лексики уроку під час проведення певних видів навчальної роботи.

3 бали

Аудіювання: Допускається неправильність окремого факту, події, що несуттєво впливає на загальний зміст аудіотексту; пропуск деталей під час викладу тексту, невміння дати аргументовану оцінку прослуханому тексту. Допускається декілька серйозних лексичних, фонетичних та граматичних помилок, які все-таки дозволяють викласти текст в основному зрозуміло.

Мовлення: Обсяг: монологічне мовлення – 10-14 речень, діалогічне мовлення – 4-5 реплік від кожного співрозмовника). При знанні фактичного матеріалу з теми допускаються помилки в логічності і послідовності викладу, якщо це не впливає на зміст. Недостатнє використання системної лексики; невміння підтримати бесіду, недостатнє володіння мовленєвими кліше, граматичні та фонетичні помилки.

Читання: Невиразне читання, наявність грубих помилок; відхилення від правильного інтонування, поверхневий аналіз тексту.

Письмо: У диктанті допускається 4-5 помилок, в інших видах робіт не більше 5 помилок на сторінку відповідно до академічних вимог та дотримання формату роботи.

Професійно-адаптивне володіння мовою: Допускаються типові помилки у вживанні лексики класного вжитку.

2 бали

Аудіювання: Студент неправильно розуміє факти, події, що суттєво впливає на загальний зміст аудіотексту; не вміє системно переказати текст та дати оцінку прослуханого. Студент допускає лексичні, фонетичні та граматичні помилки у мовленні; не може дати відповіді на запитання викладача.

Мовлення: Студент висловлюється дуже коротко (обсяг: монологічне мовлення – менше 10 речень, діалогічне мовлення – 2-3 реплік від кожного

співрозмовника), допускає помилки в логічності і послідовності викладу, що впливає на зміст. Майже не використовує активну лексику; не вміє підтримати бесіду, не володіє мовленнєвими кліше, допускає граматичні та фонетичні помилки.

Читання: Студент не вміє виразно читати тексти в межах тематики, допускає грубі фонетичні й граматичні помилки; не вміє правильно інтонувати речення, не вміє аналізувати текст.

Письмо: У диктанті допускається 6-7 помилок, в інших видах робіт більше 5 помилок на сторінку без дотримання академічних вимог та формату роботи.

Професійно-адаптивне володіння мовою: Студент не володіє лексикою класного вжитку, не помічає помилок у мовленні інших.

1 бал

Аудіювання: Студент майже не розуміє факти, події, про які йдеться в аудіотексті; не може переказати почуте й дати відповіді на запитання викладача.

Мовлення: Студент не може самостійно висловитися з теми. На запитання викладача дає дуже стислі, загальні відповіді. Не використовує активну лексику; не вміє підтримати бесіду, не володіє мовленнєвими кліше, допускає багато граматичних та фонетичних помилок.

Читання: Студент не вміє виразно читати тексти в межах тематики, допускає багато грубих фонетичних і граматичних помилок.

Письмо: У диктанті допускається 8 і більше помилок, в інших видах робіт більше 6 помилок на сторінку без дотримання академічних вимог та формату роботи.

Професійно-адаптивне володіння мовою: Студент не володіє лексикою класного вжитку, не помічає помилок у мовленні інших; не вміє виразно читати підготовлені тексти й вірші.

0 балів

Відсутність належних навичок і умінь з усіх аспектів підготовленого і непідготовленого мовлення.

Виконання тестових завдань під час практичних занять оцінюється за 5-тибальною шкалою:

5 – 0-1 помилка

4 – 2-3 помилки

3 – 4-6 помилок

2 – 7-8 помилок

1 – 9 помилок

0 – 10 і більше помилок

ЗМІСТ ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ПИСЬМОВИХ КОНТРОЛЬНИХ РОБІТ

Оцінки за письмові роботи, зокрема модульні, екзаменаційні та залікові, виставляються за такими критеріями:

Диктант (150-180 повнозначних слів)

- 5** – 0-1 помилка
- 4** – 2-4 помилки
- 3** – 5-7 помилок
- 2** – 8-10 помилок
- 1** – 11-15 помилок
- 0** – 16 і більше помилок

Лексико-граматичний переклад (15 речень)

- 5** – 0-1 граматична помилка або 2 орфографічні або лексичні;
- 4** – 2-5 помилки (граматичні, орфографічні, лексичні);
- 3** – 6-9 (граматичні, орфографічні, лексичні);
- 2** – 10-11 помилок (граматичних, орфографічних, лексичних);
- 1** – 12-15 помилок (граматичних, орфографічних, лексичних);
- 0** – більше 15 помилок (граматичних, орфографічних, лексичних).

Лист / твір за темою

- 5** – Студент виявляє вміння побудови речення, вміння вибору лексики відповідно до контексту, вміння використовувати словосполучення та вирази у контексті. Допускає 1-2 помилки.
- 4** – допущено 3-6 помилок на зазначений матеріал.
- 3** – допущено 7-10 помилок на зазначений матеріал.
- 2** – допущено 11-14 помилок на зазначений матеріал.
- 1** – допущено 15-18 помилок на зазначений матеріал.
- 0** – допущено більше 18 помилок на зазначений матеріал.

Критерії оцінювання самостійної роботи

Оцінювання самостійної роботи відбувається за 5-бальною шкалою.

5 - студент вчасно виконав увесь обсяг роботи; уміє змістовно переказати прочитаний текст та відповісти на запитання викладача; висловлює власне ставлення до прочитаного; допускає не більше 1-2 помилок в усному мовленні; уміє фонетично правильно прочитати будь-який уривок тексту та правильно перекласти прочитане, користуючись пасивним словником; пасивний словник укладений грамотно, виписано всі незнайомі слова; активний словник уміщує актуальні лексичні одиниці, які студент знає напам'ять і може утворити з ними власні приклади.

4 - студент вчасно виконав увесь обсяг роботи; уміє переказати прочитаний текст та відповісти на запитання викладача; висловлює власне ставлення до прочитаного; допускає не більше 3-4 помилок в усному мовленні; уміє прочитати будь-який уривок тексту та перекласти прочитане, користуючись пасивним словником, допускається 1-2 помилки під час читання та перекладу; пасивний словник укладений правильно, виписано всі незнайомі слова; активний словник уміщує актуальні лексичні одиниці, які студент знає напам'ять.

3 - студент виконав увесь обсяг роботи; уміє переказати прочитаний текст та відповісти на запитання викладача; допускає не більше 5-7 помилок в усному мовленні; уміє прочитати будь-який уривок тексту та з деякими неточностями перекладає прочитане, користуючись пасивним словником, допускається 3-5 помилок під час читання та перекладу; пасивний словник укладений з помилками, виписано не всі незнайомі слова; активний словник уміщує актуальні лексичні одиниці, але студент не впевнено володіє ними.

2 - студент виконав не весь обсяг роботи, але прочитав половину завдання; має труднощі у переказі прочитаного тексту та відповідає на запитання викладача дуже стисло; допускає багато помилок в усному мовленні; читає текст з помилками та з деякими неточностями перекладає прочитане, користуючись пасивним словником, допускається 6-7 помилок під час читання та перекладу; пасивний словник укладений з помилками, виписано не всі незнайомі слова; немає активного словника.

1 - студент виконав не весь обсяг роботи, але прочитав половину завдання; не може переказати текст, дає відповіді на загальні питання; допускає багато помилок в усному мовленні; читає текст з помилками, не може перекласти прочитане; немає пасивного і активного словника.

0 – студент не виконав індивідуальне читання.

Оцінювання усної відповіді (комунікативна тема):

5 – студент уміє вільно, без підготовки висловлюватись і вести бесіду в межах вивчених тем, гнучко та ефективно користуючись мовними та мовленнєвими засобами; не допускає помилок у мовленні; обсяг висловлювання – 10 речень;

4 – студент уміє без підготовки висловлюватись і вести бесіду в межах вивчених тем, використовує граматичні структури й лексичні одиниці у відповідності з комунікативним завданням, не допускає фонематичних помилок, але допускає 1-3 граматичні або лексичні помилки у мовленні; ; обсяг висловлювання – 8-9 речень;

3 – студент уміє висловитись у межах вивчених тем відповідно до навчальної ситуації, уміє підтримувати бесіду, вживаючи короткі репліки. Студент здебільшого уміє у відповідності з комунікативним завданням використовувати лексичні одиниці та граматичні структури, не допускає фонематичних помилок, але допускає 4-7 граматичних або лексичних помилок у мовленні; обсяг висловлювання – 6-8 речень;

2 – студент впевнено розпочинає висловлення у відповідності з мовленнєвою ситуацією, але не може логічно його завершити; допускає 8-10 фонематичних, граматичних або лексичних помилок у мовленні; обсяг висловлювання – 5-8 речень;

1 – студент висловлюється в межах 5 речень не логічно, не використовуючи активну лексику і мовні кліше, допускаючи грубі лексичні, граматичні й фонетичні помилки у мовленні; на запитання викладача дає короткі, загальні відповіді.

0 – студент не може відповісти за запропонованою темою і не може відповісти на запитання викладача.

Оцінювання читання, перекладу та переказу уривку тексту

5 – студент правильно, з дотриманням фонематичних норм, у швидкому темпі читає уривок тексту; за допомогою словника робить правильний переклад; переказує зміст прочитаного близько до тексту, не допускаючи в мовленні помилок.

4 – студент правильно, з дотриманням фонематичних норм, у середньому темпі читає уривок тексту; за допомогою словника робить правильний переклад; переказує зміст прочитаного близько до тексту, допускає 1-3 помилки в мовленні.

3 – студент у середньому темпі читає уривок тексту; за допомогою словника робить правильний переклад; переказує зміст прочитаного близько до тексту, допускає 4-6 помилок в мовленні.

2 – студент повільно читає текст, перекладає його, стисло переказує; допускає 7-10 помилок під час читання, перекладу та переказу.

1 – студент повільно читає текст, частково перекладає його, але не може переказати; допускає більше 10 помилок під час читання та перекладу.

0 – студент читає текст, допускаючи більше 10 помилок; не може перекласти й переказати текст.

8. Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
90 - 100	A	відмінно
82 - 89	B	добре
74 - 81	C	добре
64 - 73	D	задовільно
60 - 63	E	задовільно
35 - 59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання
0 - 34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

9. Методичне забезпечення

1. Навчальний план.
2. Навчальна програма з вступного корективного курсу німецької мови (як другої іноземної) для 1 курсу.
3. Навчально-методичний комплекс з вступного корективного курсу німецької мови (як другої іноземної) для 1 курсу, який вміщує:
 - методичні матеріали до практичних занять;
 - індивідуальні семестрові завдання для самостійної роботи студентів;
 - контрольні завдання до практичних занять;
 - контрольні роботи з навчальної дисципліни для перевірки рівня засвоєння студентами навчального матеріалу.

10. Рекомендована література**Базова**

1. Кудіна О.Ф., Феклістова Т.О. Німецька мова для початківців. – Вінниця: Нова книга, 2008.–520 с.
2. Login 1. Deutsch für Germanistikstudenten/ О.С. Сидоров та ін. – Харків: Фоліо, 2005. – 336 с.

Допоміжна

1. Бориско Н.Ф. Deutsch ohne Probleme! Самоучитель немецкого языка, Ч.1. - ООО "Славянский дом книги", Москва 2003, ISBN: 966-509-061-5, 479 с.
2. Безсмертна Н.В. та ін. Німецька мова. Інтенсивний курс – К.: Либідь, 1995. – 368 с.
3. Девекін В.Н. и др. Говорите по-немецки. – М.: Высш. шк., 1987. – 352 с.

- языка. – М.: ЧеРо, 2000. – 336 с.
5. Sage und Schreibe. Посібник для вивчення лексики німецької мови. – К.: Методика, 2004 р. –304 с.
6. Tangram 1A. Deutsch als Fremdsprache: Kursbuch und Arbeitsbuch. – Max Heuber Verlag, 2002. – 148/168 S.
7. Themen aktuell 1. Kursbuch / H. Aufderstraße, H. Bock, M. Gerdes, J. Müller, H. Müller. – Max Hueber Verlag, 2003. – 160 S.
8. Themen aktuell 1. Arbeitsbuch / H. Bock, K.-H. Eisfeld, H. Holthaus, U. Schütze-Nöhmke.–Max Hueber Verlag, 2003. – 142 S.

11. Інформаційні ресурси

1. <http://vipbook.info/nauka-i-ucება/jaziki/21490-N.F.-Borisko-Deutsch-ohne-Probleme-Samouchitel-nem.html>
2. <http://www.studfiles.ru/preview/1582376>
3. <http://www.mein-deutschbuch.de/index.php?site=home>
4. <http://www.dsporto.de/ubungen/korrelatstart.htm>
5. http://www.de-online.ru/index/extr_khudozhestvennyj_film_na_nemeckom_jazyke_s_nemeckimi_subtitrami_13_serij/0-5
6. <http://www.goethe.de/lrn/prj/pba/bes/sd2/mat/ruindex.htm>
7. <http://sc133-live.ucoz.ru/load/1-2-2>
8. http://www.schubert-verlag.de/begegnungen_a1.php
9. http://www.schubert-verlag.de/aufgaben/xg/xg04_09.htm